

Translation III

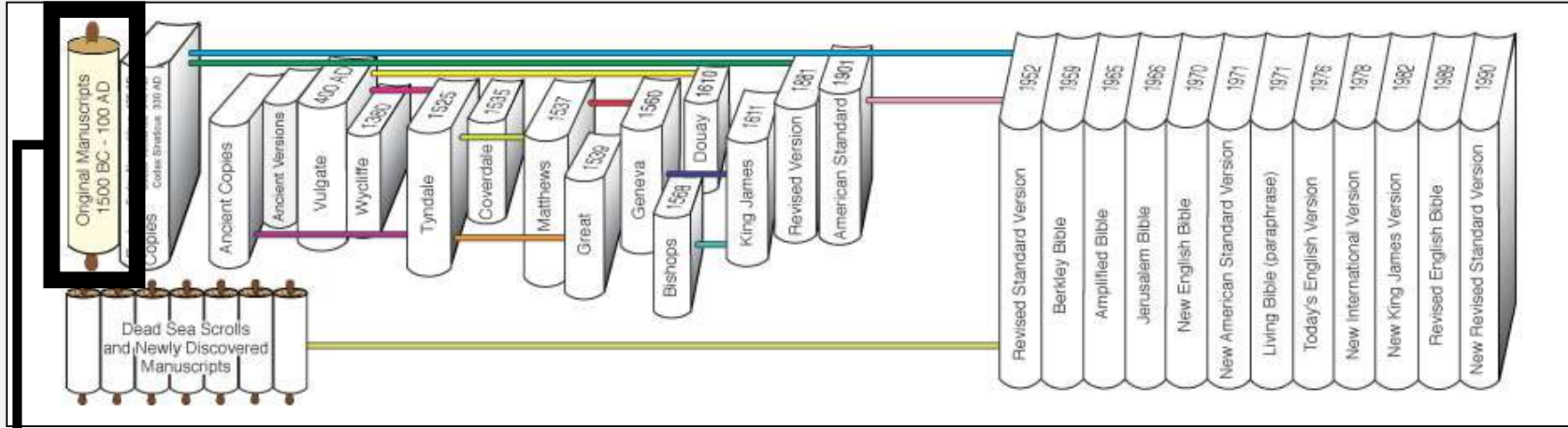
Modern day English translations & their origins

Which Bible should I use?

Understanding what is important about modern day translations.

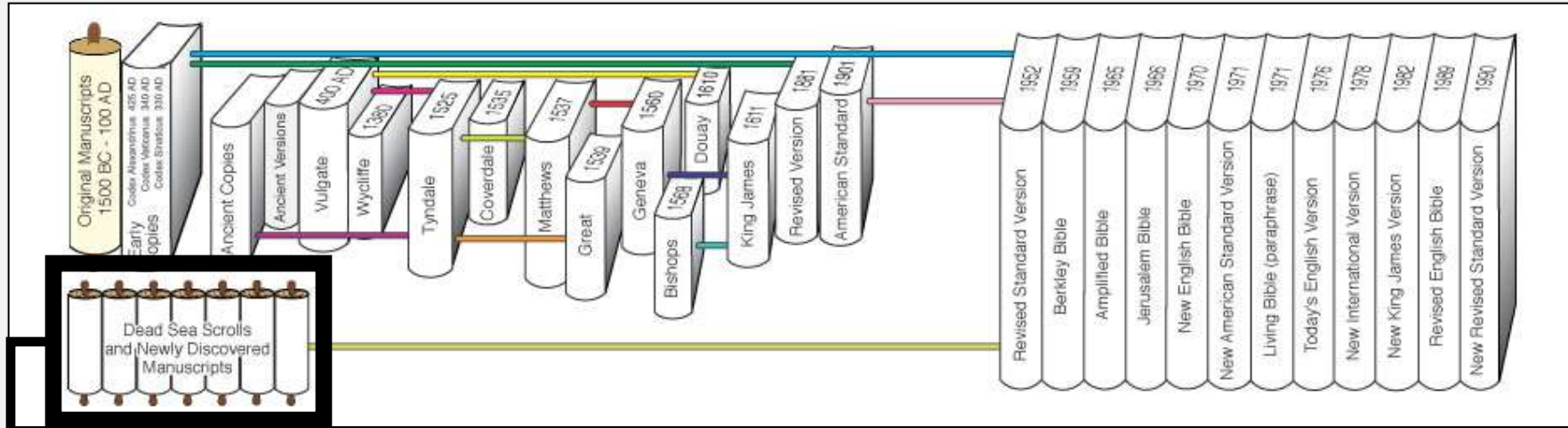
Understanding the differences between today's English translations





Original Manuscripts 1500 BC - AD 100

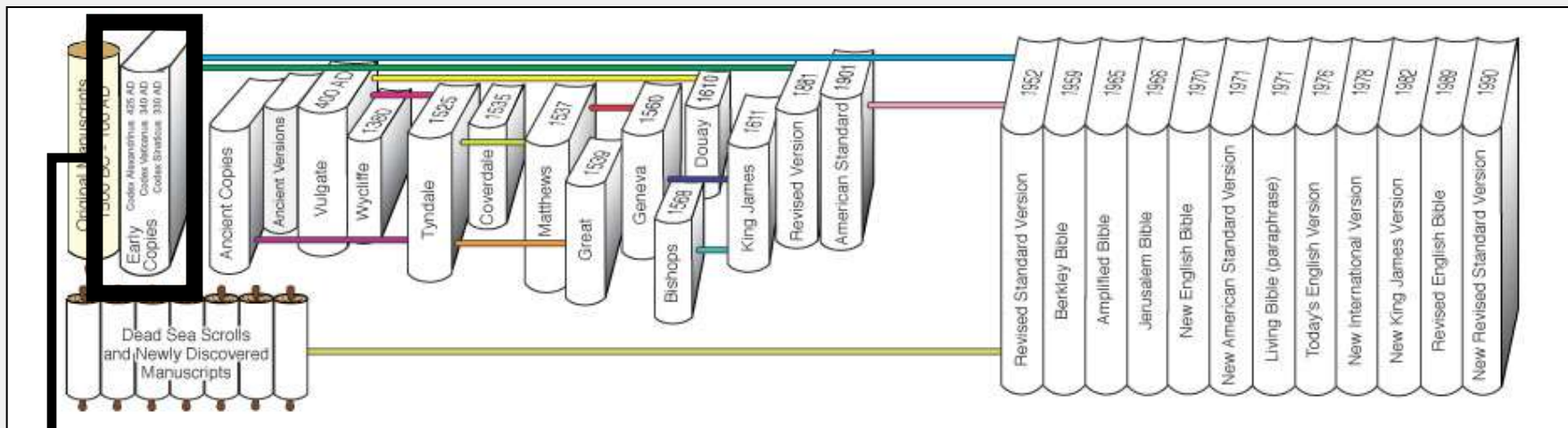




Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





Early Copies

Codex Alexandrinus AD 425

Codex Vaticanus AD 340

Codex Sinaiticus AD 330



AMERICAN
BUSINESS
FELLOWSHIP

1500 BC

500 BC

AD 1

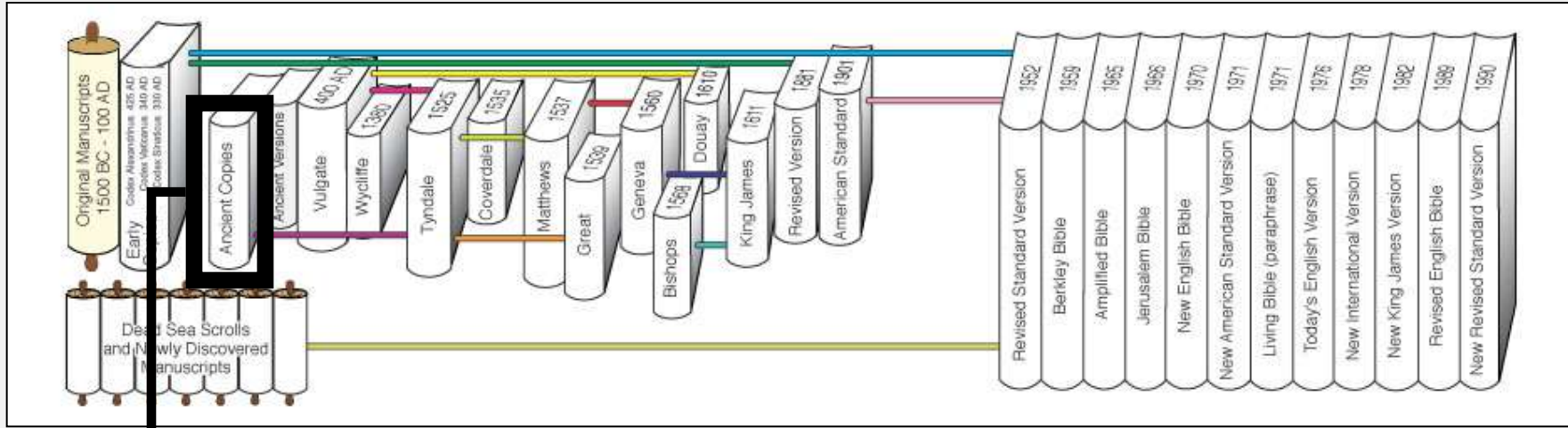
AD 500

AD 1000

AD 1500

AD 1900

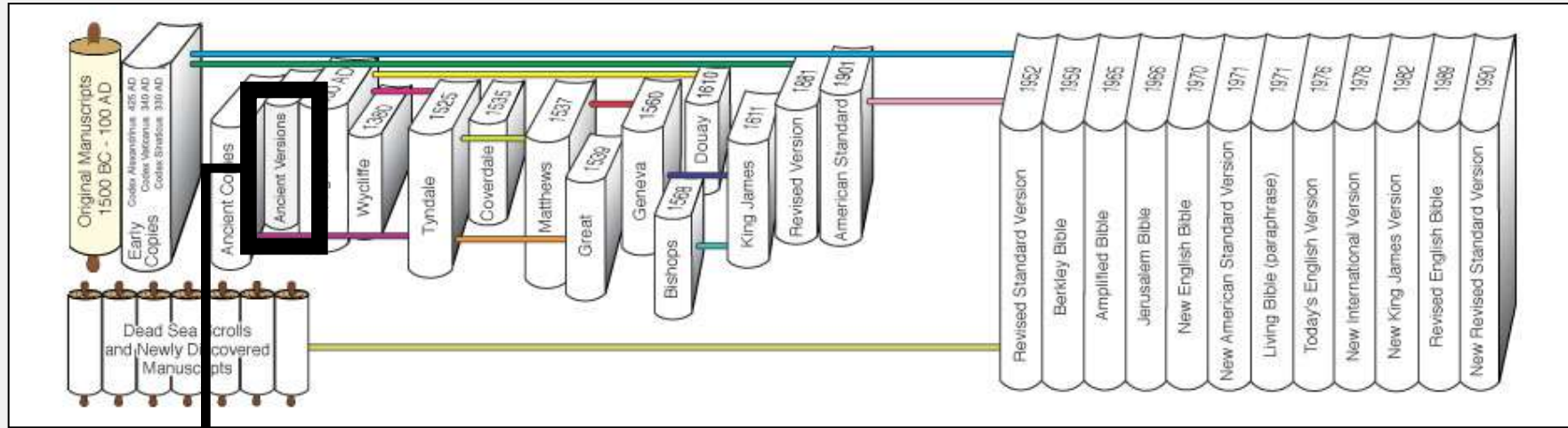
AD 2000



Ancient Copies

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000

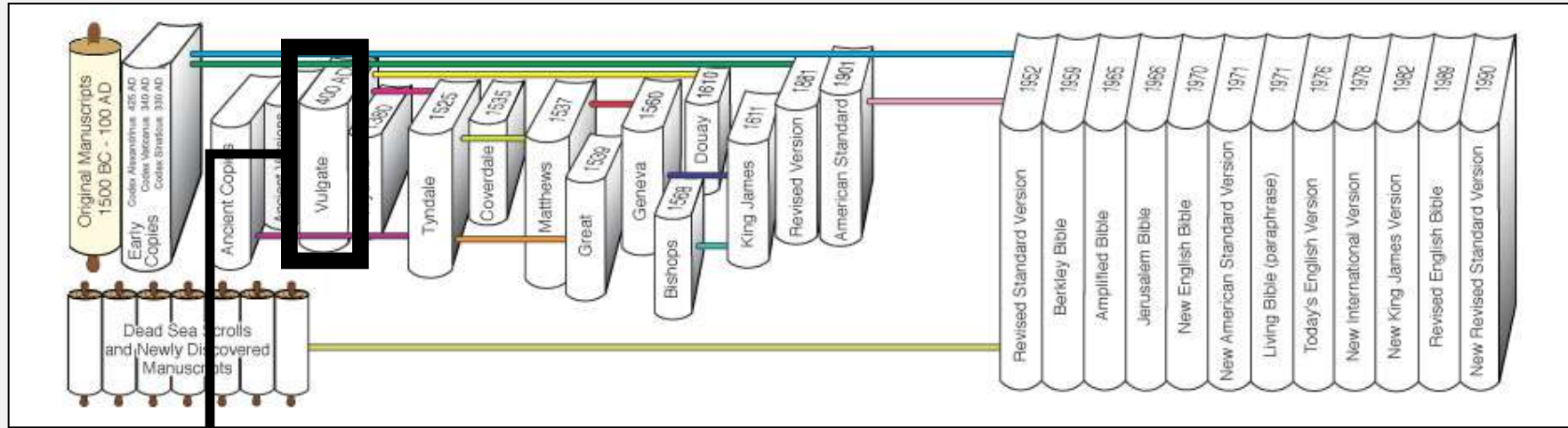




Ancient Versions

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





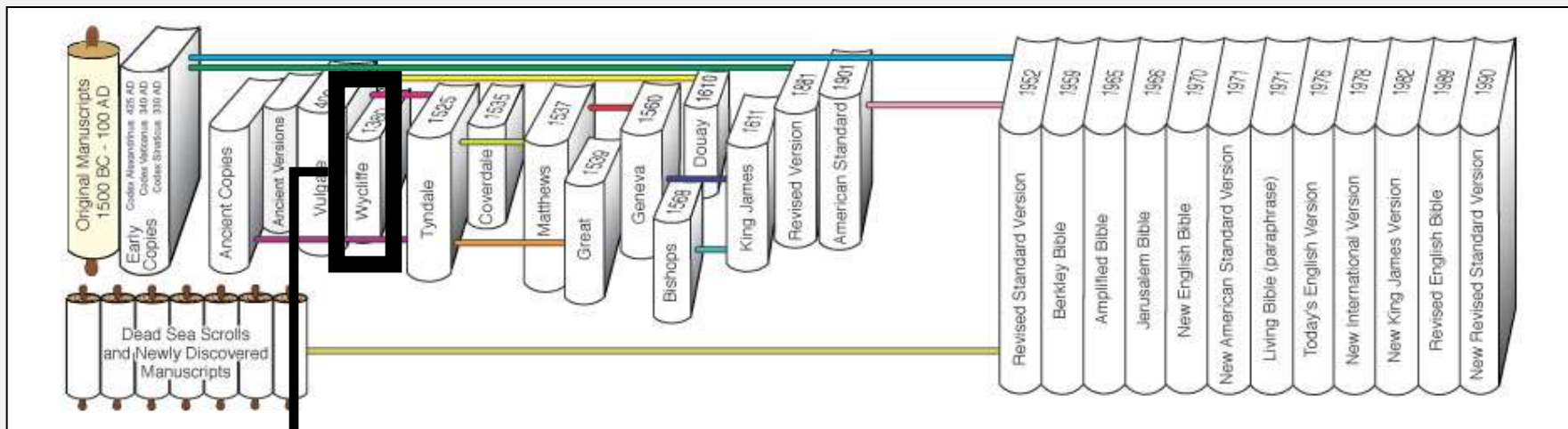
**Latin Vulgate
AD 400**

**Sources Used: Ancient Greek
and Hebrew Copies**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



**AMERICAN
BUSINESS
FELLOWSHIP**

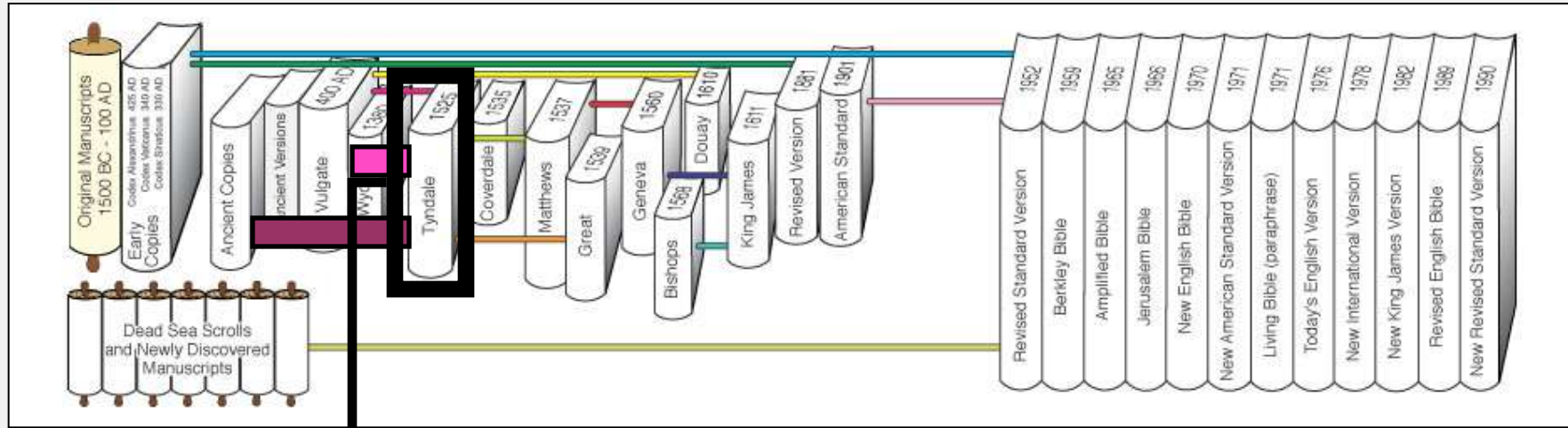


**Wycliffe
AD 1380**

**Sources Used:
The Vulgate**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



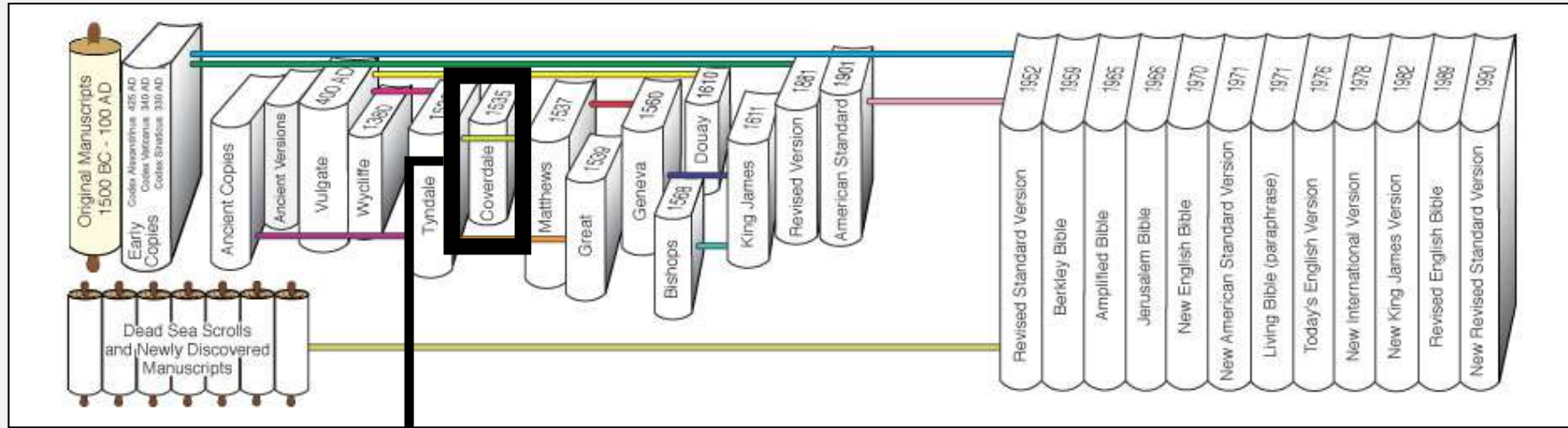


**Tyndale
AD 1525**

**Sources Used:
Ancient Greek and
Hebrew Copies and
The Vulgate**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



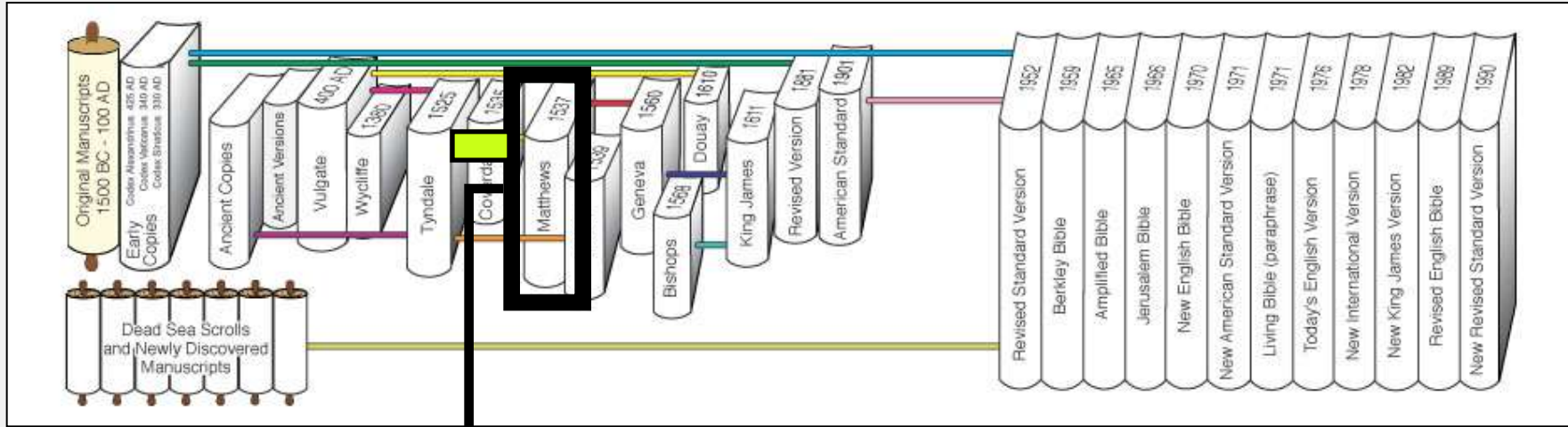


**Coverdale
AD 1535**

**Sources Used:
Tyndale**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





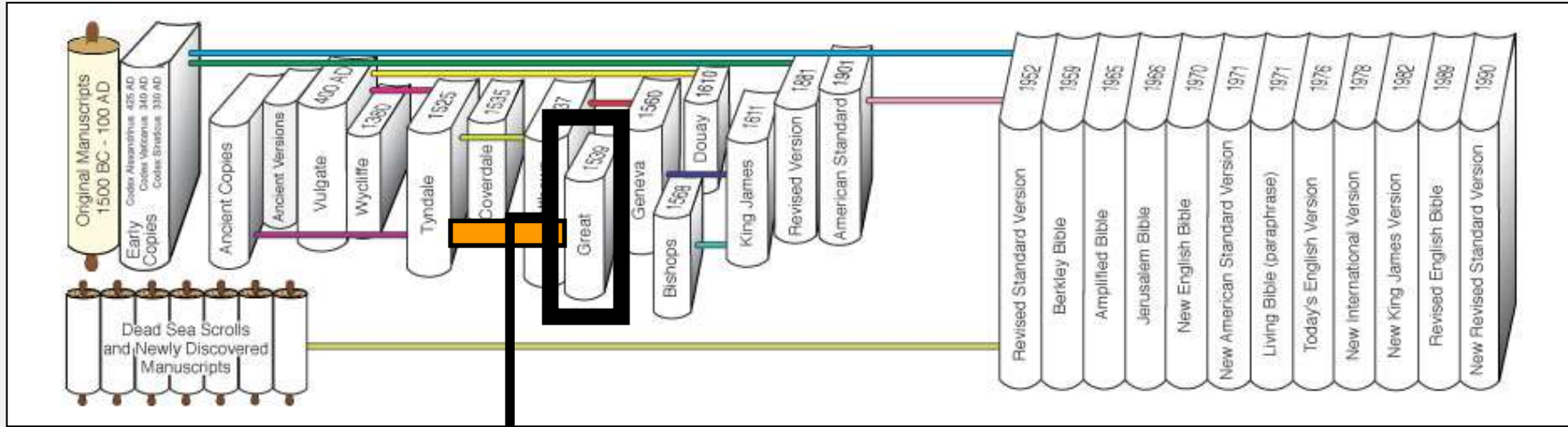
**Matthews
AD 1537**

**Sources Used:
Tyndale**



AMERICAN
BUSINESS
FELLOWSHIP

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000

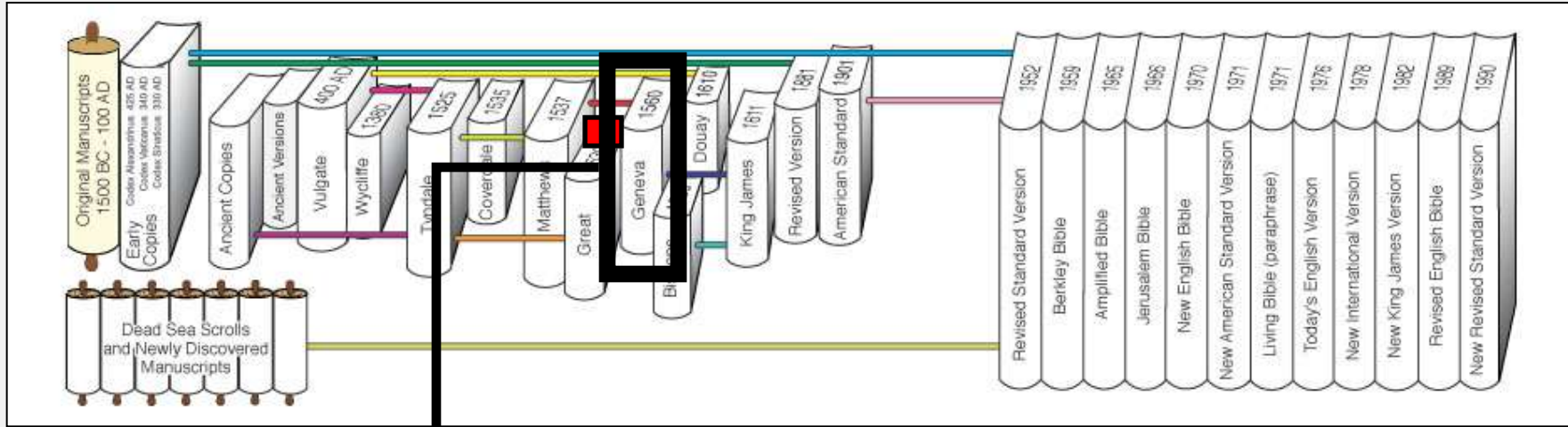


**Great Bible
AD 1539**

**Sources Used:
Tyndale**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





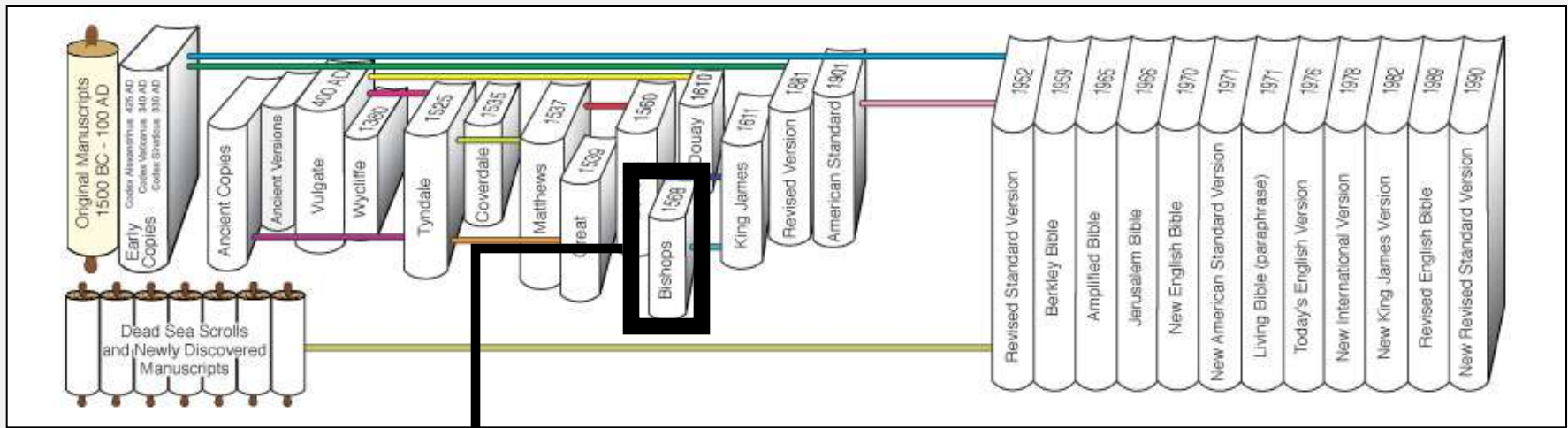
**Geneva
AD 1560**

**Sources Used:
Ancient Greek and
Hebrew Copies and
The Great Bible**



**AMERICAN
BUSINESS
FELLOWSHIP**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000

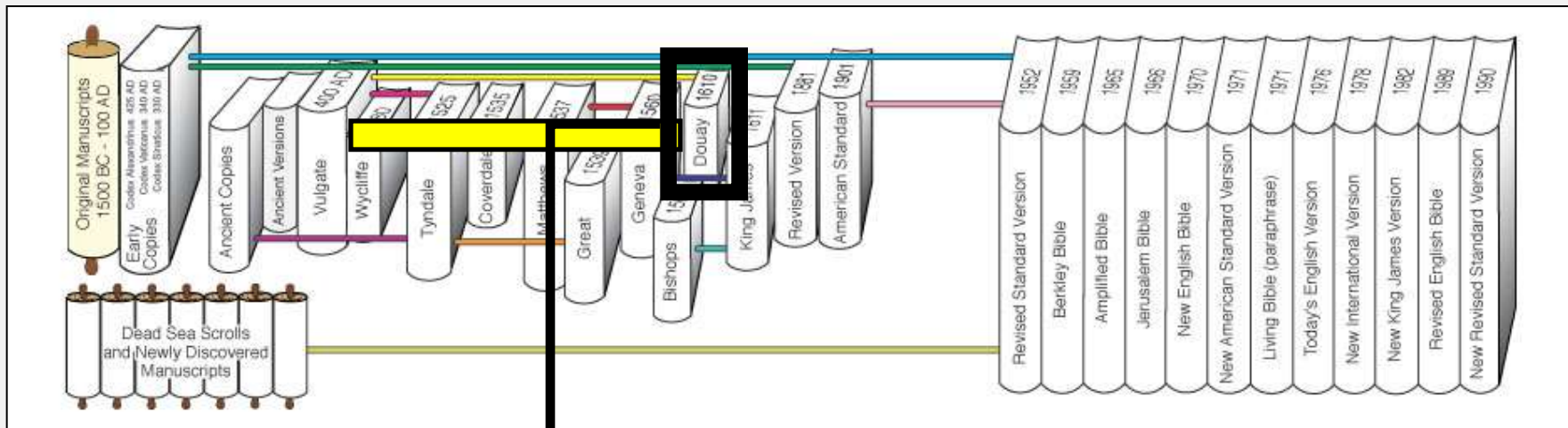


**Bishops
AD 1568**

**Sources Used:
Geneva Bible**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



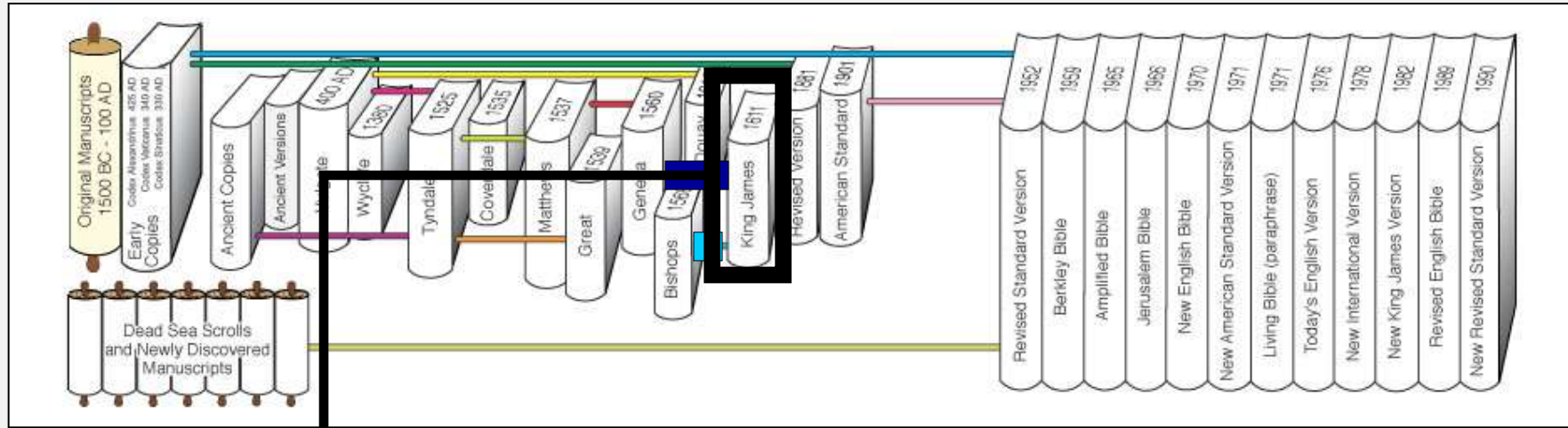


**Douay
AD 1610**

**Sources Used:
The Vulgate**



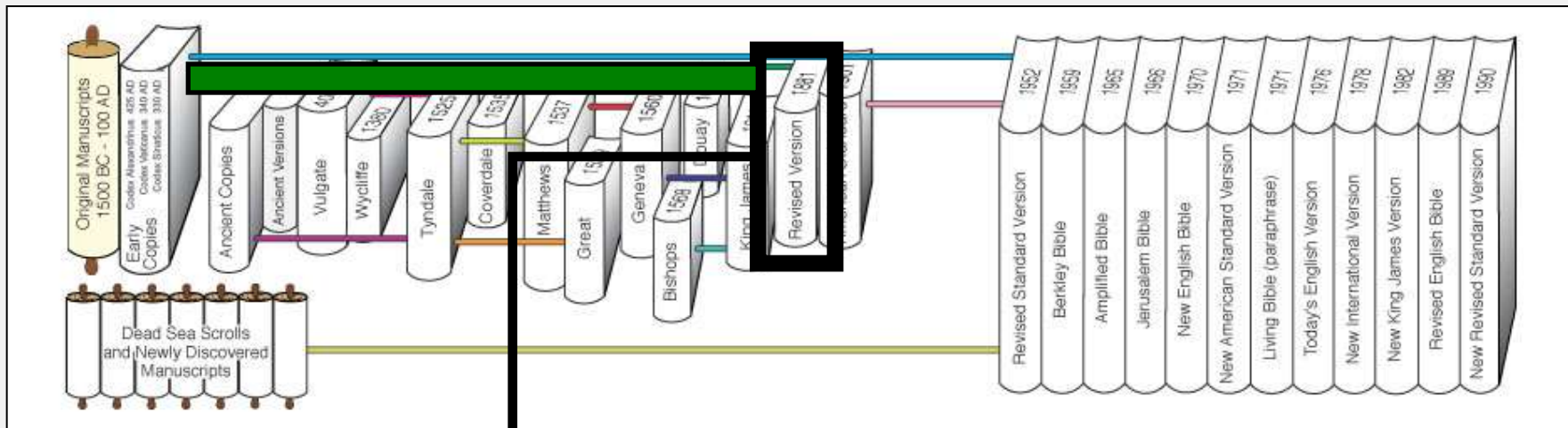
1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



**King James
AD 1611**

Sources Used: Ancient Greek and Hebrew Copies, Tyndale's Bible, the Geneva Bible, and the Bishops Bible.





**Revised Version
AD 1881**

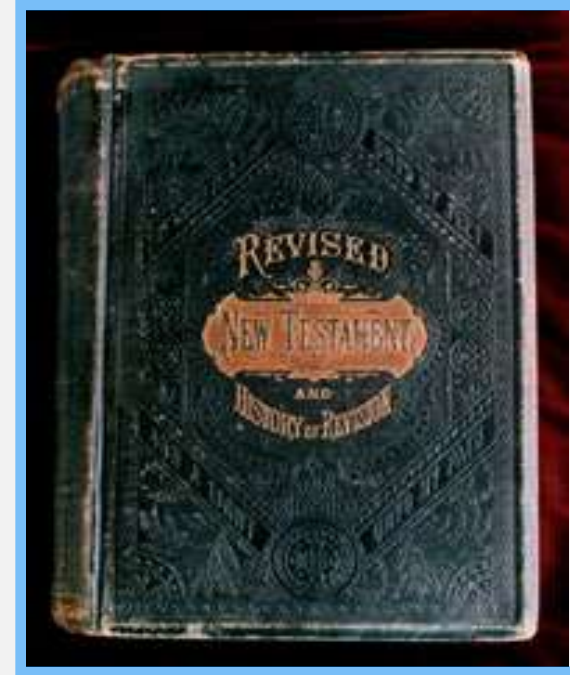
**Sources Used: Early
Copies and the King
James Version**



AD 1885

The Revised Version

In AD 1870, scholars in England decide to revise the King James Version to reflect the findings from the manuscripts discovered from the two previous centuries.



The Revised Version



1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000

AD 1885

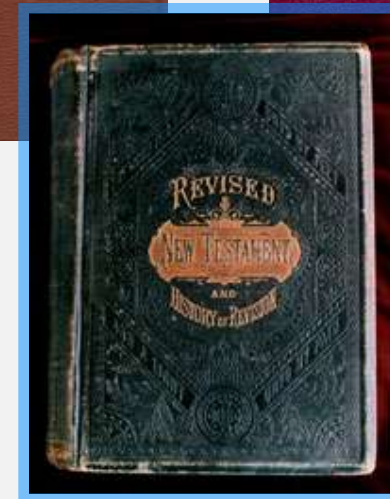
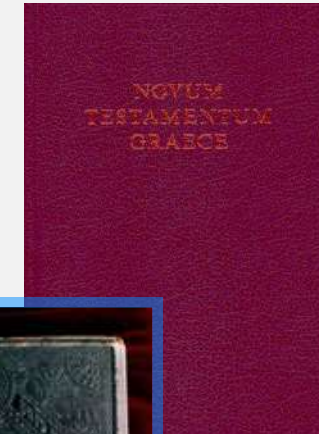
The Revised Version

The goal of English scholars is to use earlier copies of the Hebrew and Greek texts in order to retranslate words based on new linguistic information about ancient Hebrew.

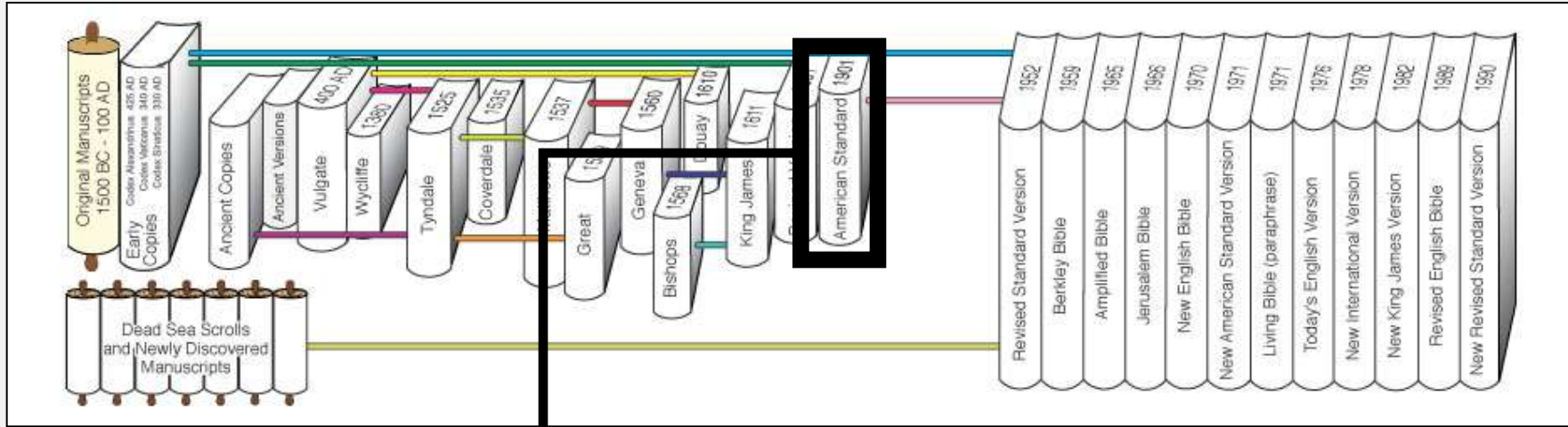
Hebrew



Greek



1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



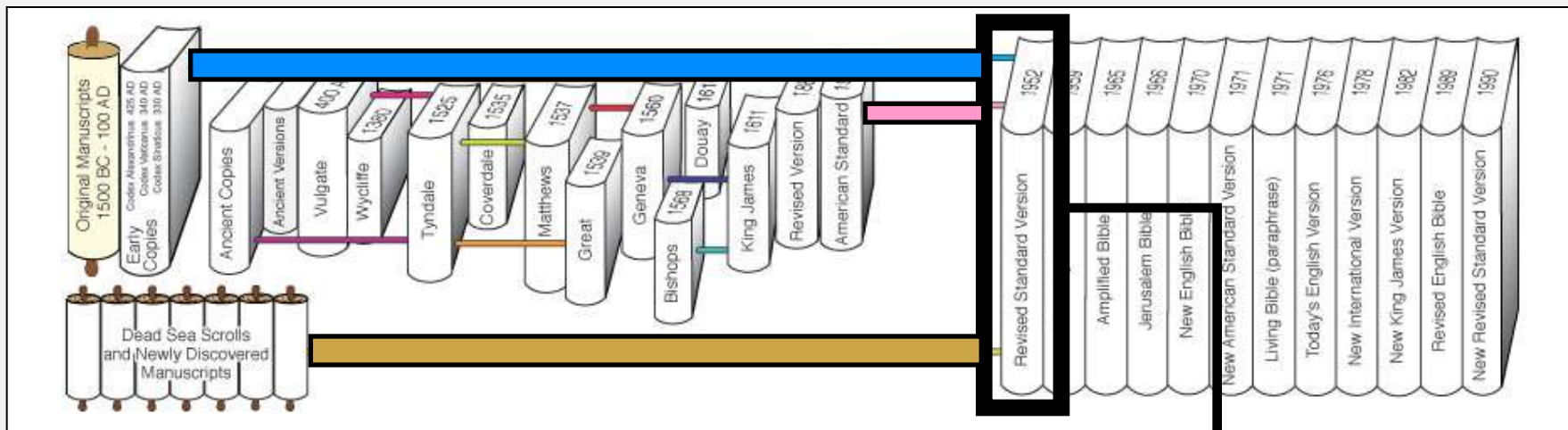
**American Standard
AD 1901**

**Sources Used:
King James**



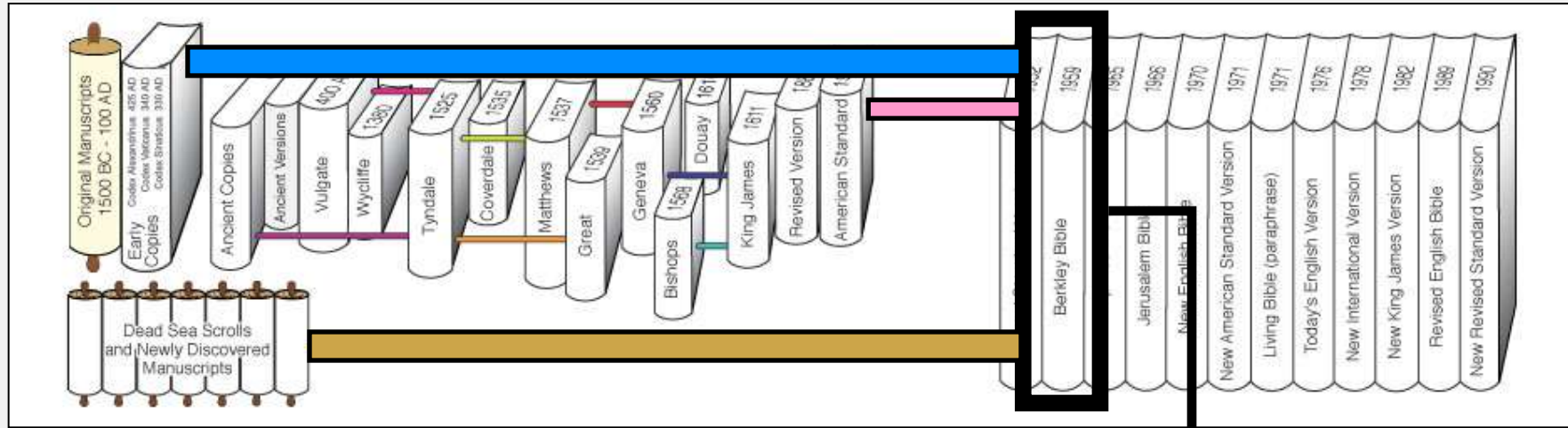
MODERN DAY ENGLISH TRANSLATIONS





Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

Revised Standard Version
AD 1952



Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

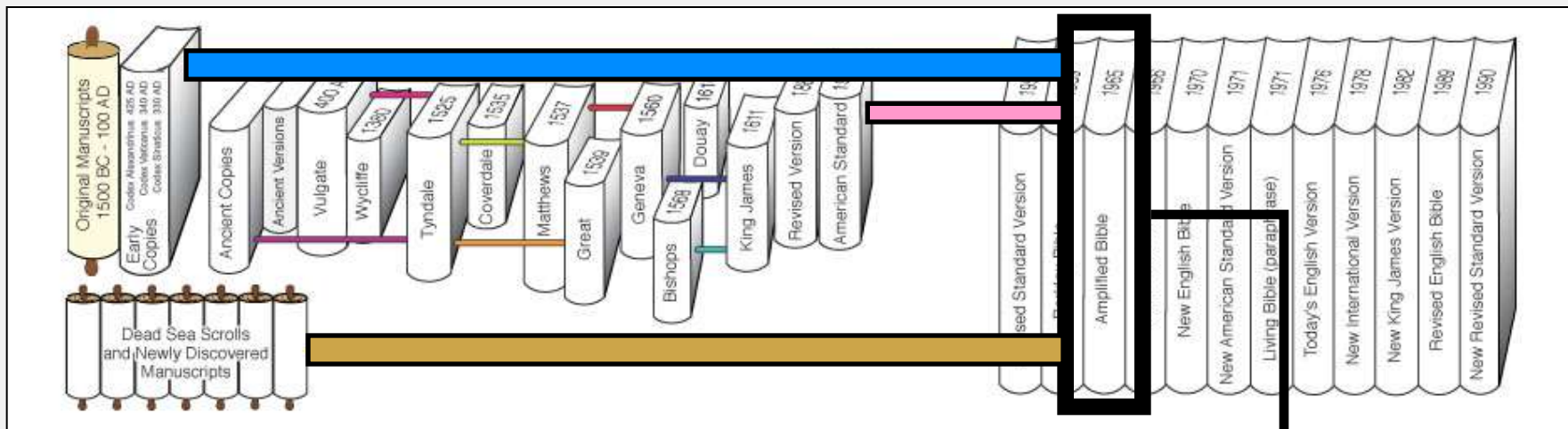
**Berkley Bible
AD 1959**

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000



AMERICAN
BUSINESS
FELLOWSHIP



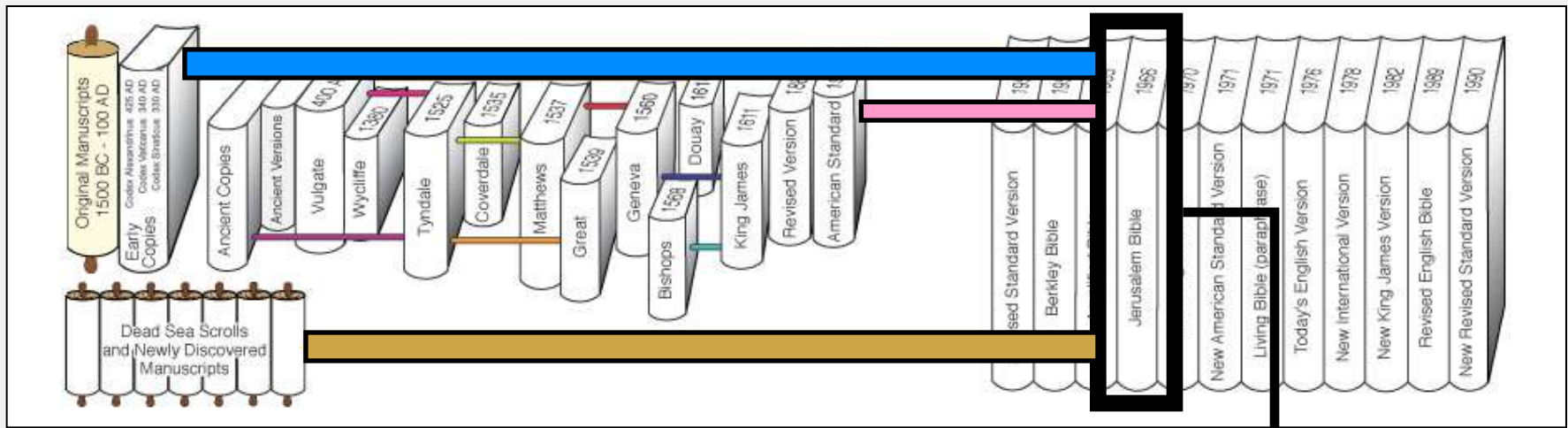


Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

**Amplified Bible
AD 1965**

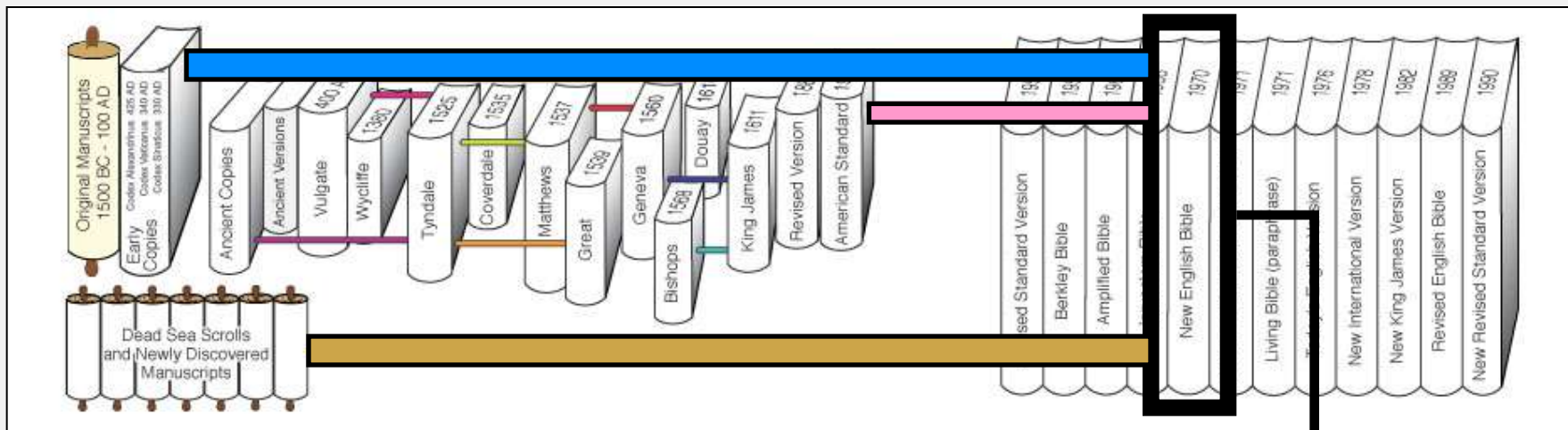
1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

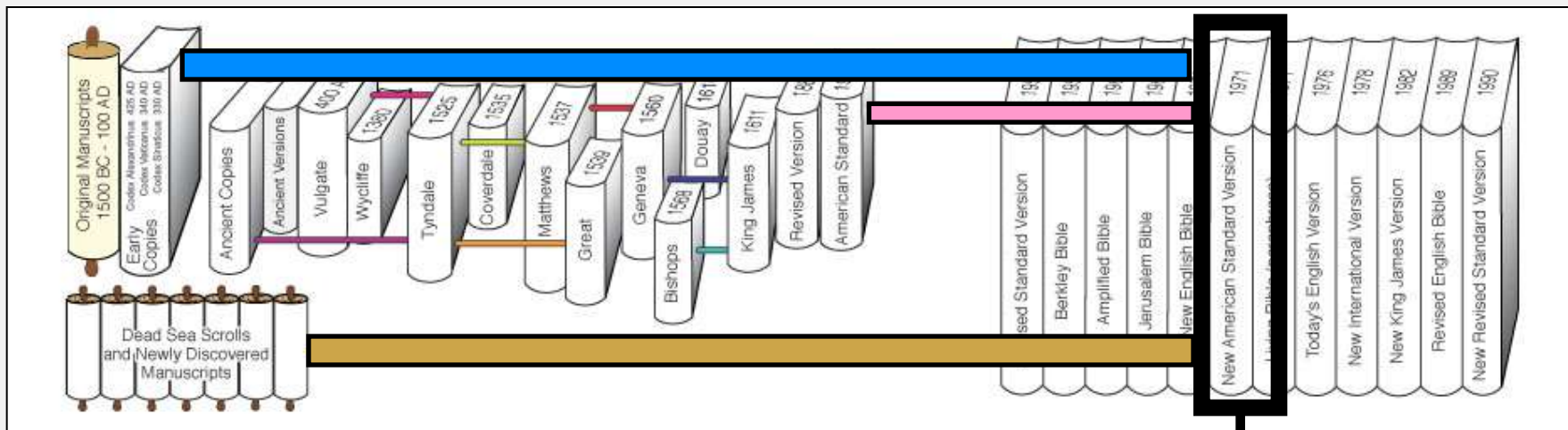
**Jerusalem Bible
AD 1966**



Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

**New English Bible
AD 1970**

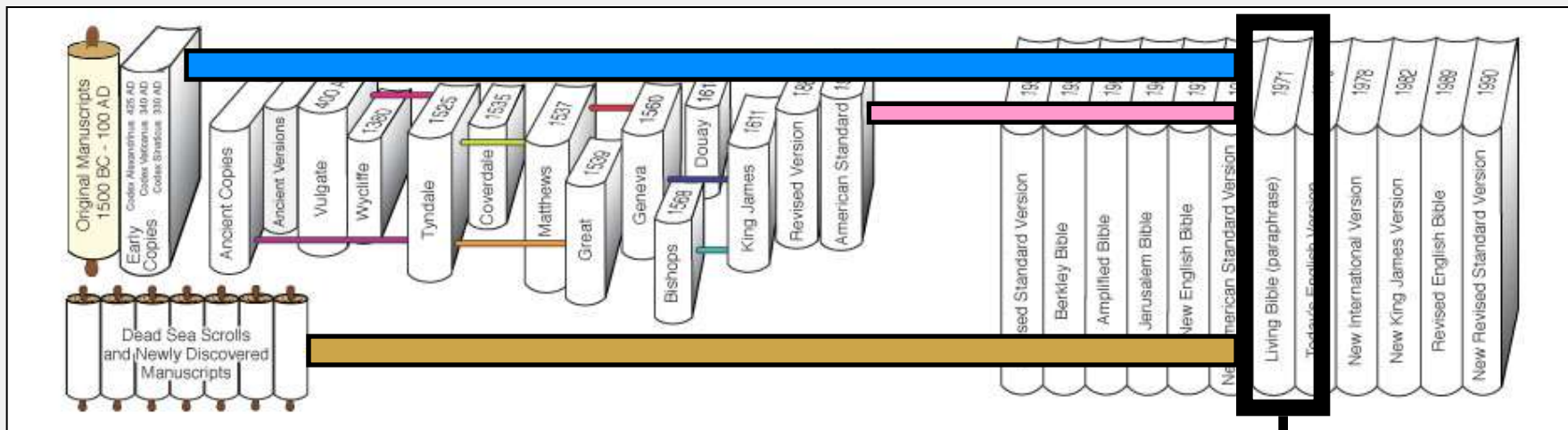




Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

**New American Standard Version
AD 1971**



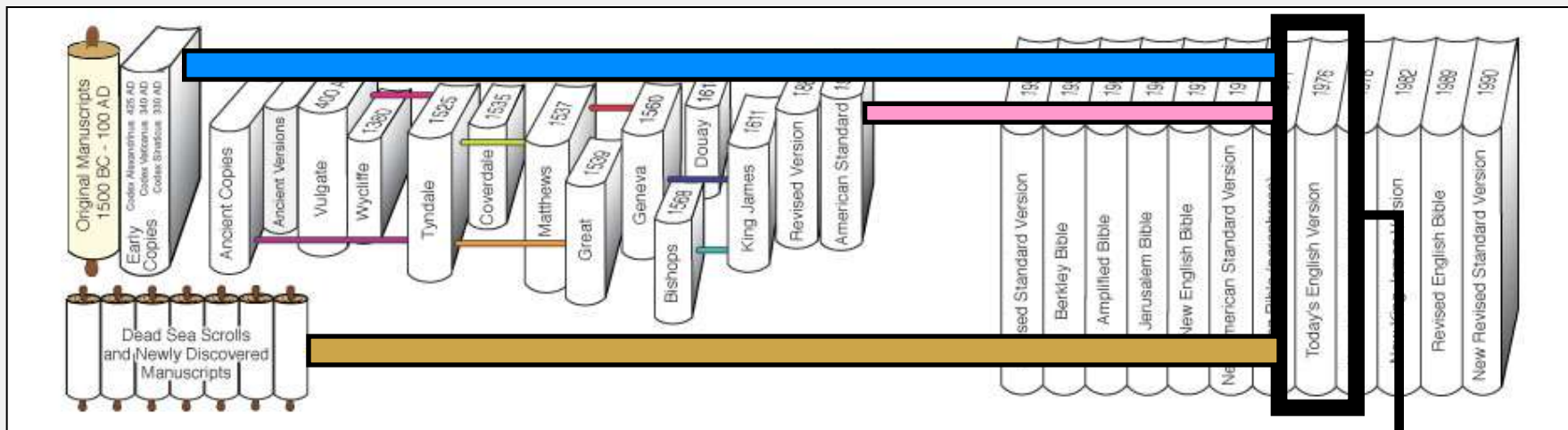


Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

Living Bible (paraphrase)
AD 1971

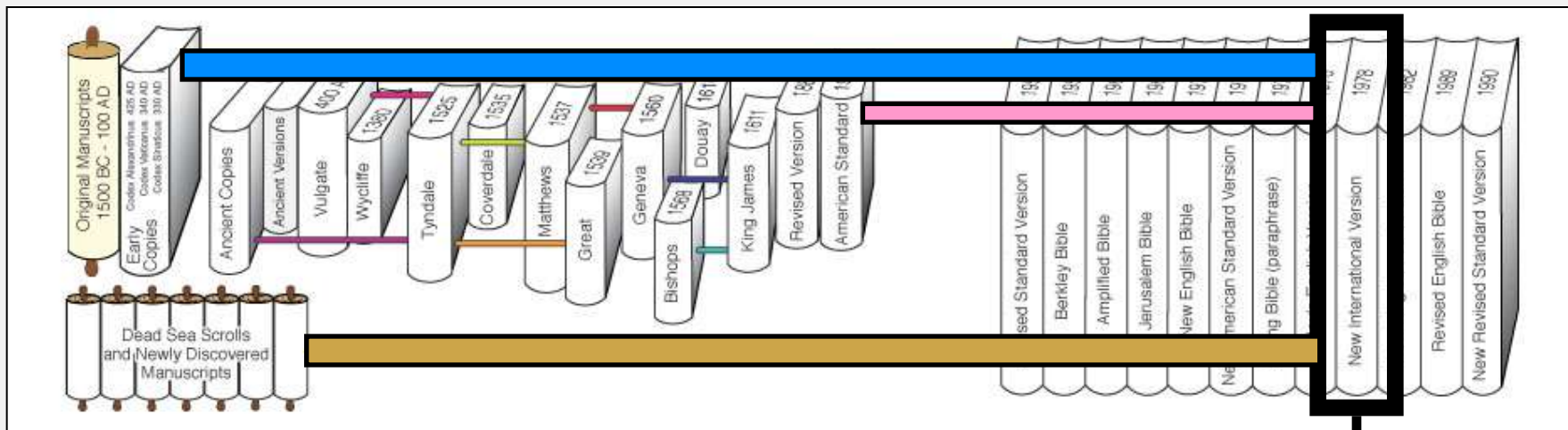
1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





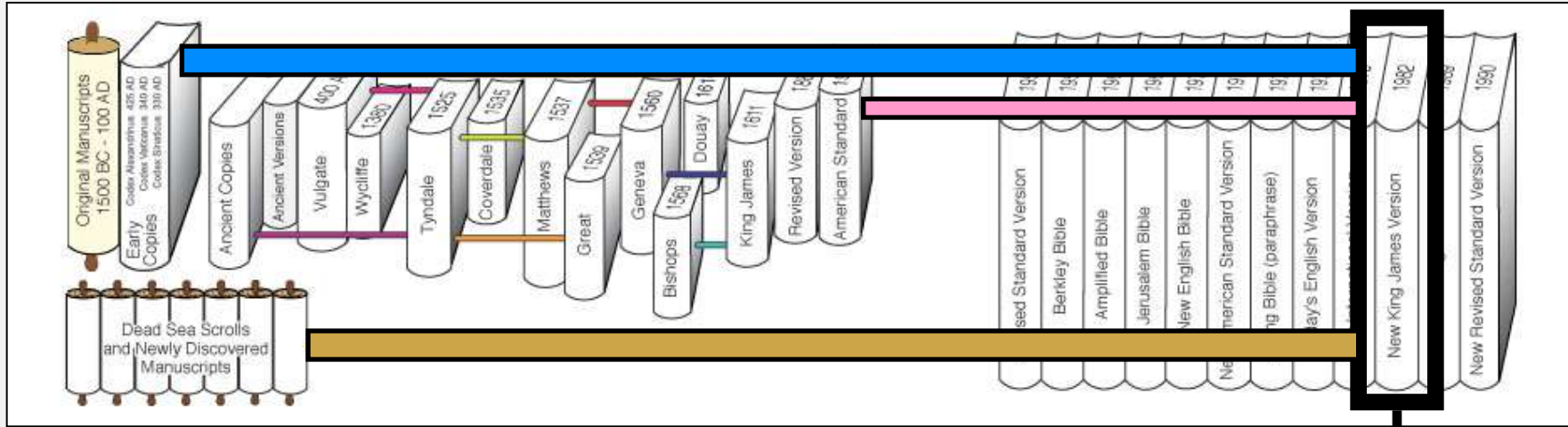
Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

Today's English Version AD 1976



Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

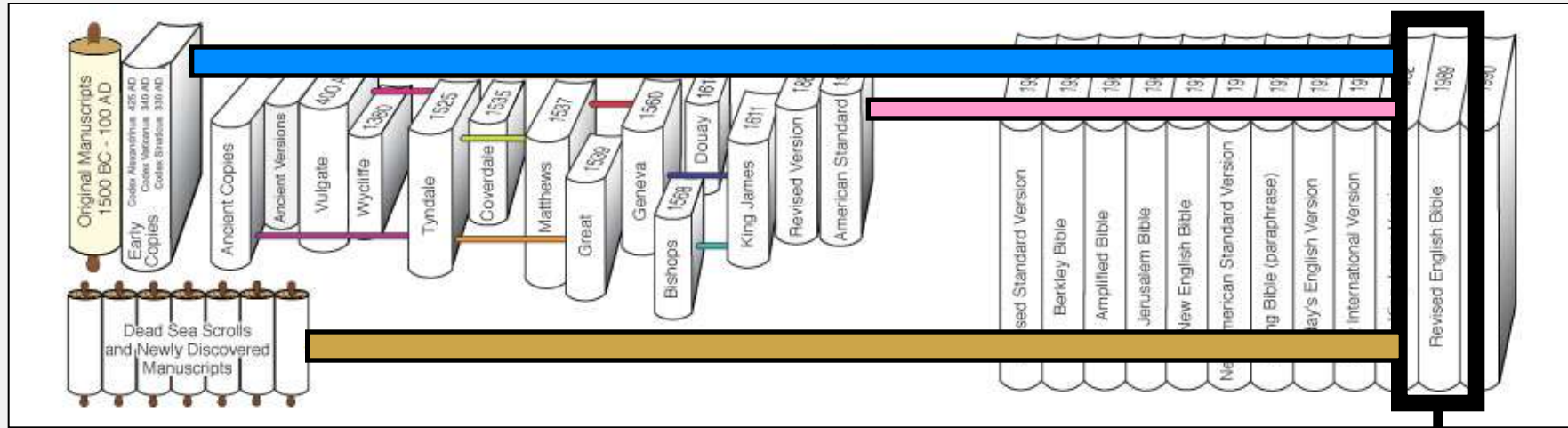
**New International Version
AD 1978**



Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

New King James Version
AD 1982



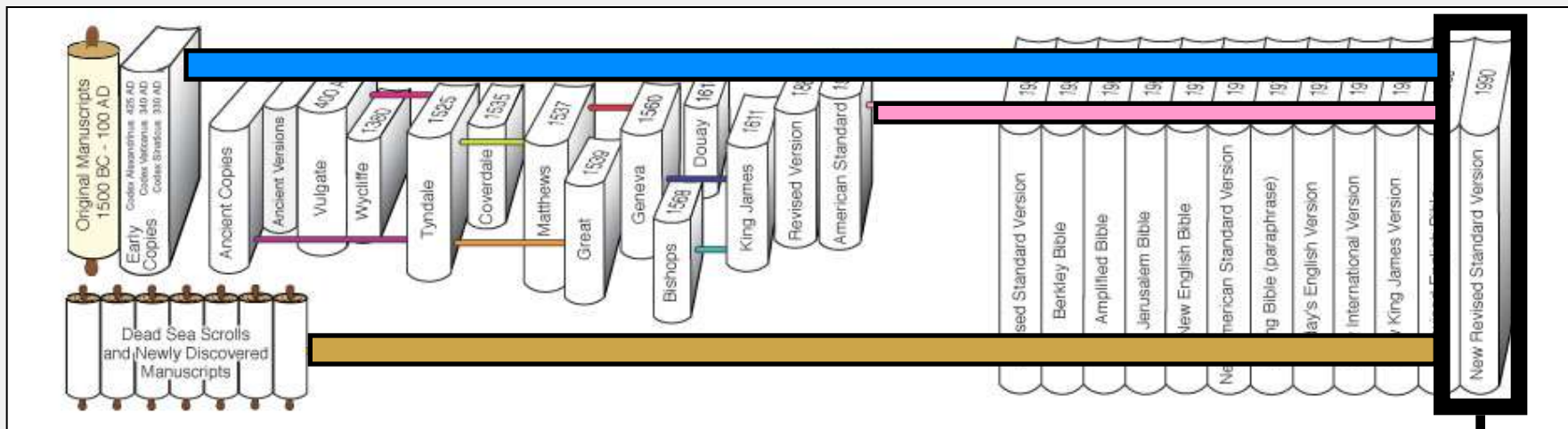


Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

Revised English Bible
AD 1989

1500 BC 500 BC AD 1 AD 500 AD 1000 AD 1500 AD 1900 AD 2000





Sources Used: American Standard, Early Copies, Ancient Hebrew and Greek Copies, Dead Sea Scrolls and Newly Discovered Manuscripts

New Revised Standard Version AD 1990

Considerations in selecting a translation

- Translation method and reading level
 - Word for word
 - Balance / thought for thought
 - Paraphrase
- Year the complete Bible was released
- **Translators:** Number of scholars and linguists involved in translation
- **Sponsor:** The organization that helped sponsor the translation
- **Textual bias:** Which English Bibles and which Greek and Hebrew manuscripts were used
- **Purpose:** The purpose each translation was trying to accomplish



Considerations when selecting an English translation

- Word for word versus thought for thought
 - Words do not directly translate
 - The same word spelling can mean more than one thing
 - Words change their meaning over time
 - Words mean different things at different times in history
 - Words change in meaning based on changes in countries or in regions of a country
 - Manuscripts documented at different times
- Original sources used
 - Original Hebrew texts
 - Greek source
 - Latin source
- Number of scholars & other considerations



You can access and utilize several translations if you like

- Online bibles that make available several translations are easy to use and easy to go back and forth between translations
- The Blue Letter Bible has no fees or advertisements and offers several study tools and bible references (www.blueletterbible.com)
- Printed parallel bibles are also available in Christian book stores or online.

